



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

Datos básicos de la asignatura

Titulación:	Doble Grado en Filología Clásica y Filología Hispánica
Año plan de estudio:	2013
Curso implantación:	2019-20
Centro responsable:	Facultad de Filología
Nombre asignatura:	Textos Latinos II
Código asignatura:	2390025
Tipología:	OBLIGATORIA
Curso:	2
Periodo impartición:	Anual
Créditos ECTS:	12
Horas totales:	300
Área/s:	Filología Latina
Departamento/s:	Filología Griega y Latina

Coordinador de la asignatura

SOLIS DE LOS SANTOS JOSE

Profesorado

Profesorado del grupo principal:
SOLIS DE LOS SANTOS JOSE
MARTOS FERNANDEZ JUAN JOSE
LIMON BELEN MARIA

Objetivos y competencias

OBJETIVOS:

Estudio del latín mediante la lectura, el análisis gramatical, la traducción y el comentario filológico de textos literarios latinos de diferentes períodos.



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

Fijación de conocimientos sobre las estructuras gramaticales y léxicas del latín, así como de literatura y civilización latinas en general.

COMPETENCIAS:

Competencias específicas:

Dominio instrumental de la lengua materna.

Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos latinos.

Conocimiento teórico y práctico de la traducción.

Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literario.

Conocimientos de retórica y estilística.

Competencias genéricas:

Comunicación oral y escrita en la lengua materna, competencia expresiva y lectora. Conocimientos generales básicos sobre el área de estudio.

Capacidad de análisis y síntesis.

Habilidades para recuperar y analizar información desde diferentes fuentes.

Habilidad para trabajar de forma autónoma.



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

Capacidad para aplicar la teoría a la práctica.

Capacidad de organización, planificación y gestión del tiempo.

Habilidades en la utilización básica de recursos electrónicos y manejo del ordenador.

Capacidad de aprender.

Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones en el aprendizaje progresivo.

Capacidad para la resolución de problemas.

Toma de decisiones.

Habilidad para trabajar de forma autónoma.

Habilidades para trabajar en grupo.

Contenidos o bloques temáticos

I. Introducción al conocimiento y estudio de la lengua latina, a través de la traducción de textos en verso y en prosa de época preclásica, clásica y postclásica, con comentario de aspectos gramaticales, literarios y culturales que se observen en los mismos.

II. Traducción y comentario de textos latinos de distintas épocas: selecciones de Plauto, Lucrecio, Tito Livio y Plinio el Joven como Trabajo de Aula. Lectura y traducción de El Eunuco de Terencio y



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

los libros III y IV de la Eneida de Virgilio como Trabajo Personal del alumno.

III. Estudio de los niveles lingüísticos, estilísticos, literarios y culturales en la traducción y en el comentario filológico de dichos textos.

Relación detallada y ordenación temporal de los contenidos

I. Introducción al conocimiento y estudio de la lengua latina, a través de la traducción de textos en verso y en prosa de épocas preclásica, clásica y postclásica, con comentario de aspectos gramaticales, literarios y culturales que se observen en los mismos.

II. Traducción y comentario de textos latinos de distintas épocas: selecciones de Plauto, Lucrecio, Tito Livio y Plinio el Joven como Trabajo de Aula. Lectura y traducción de Terencio, Eunuco, y de los libros III y IV de la Eneida de Virgilio como Trabajo Personal del alumno.

III. Estudio de los niveles lingüísticos, estilísticos, literarios y culturales en la traducción y en el comentario filológico de dichos textos.

Plan del curso 2019-2020:

I Cuatrimestre. Prof. Dr. Juan Martos Fernández. Del lunes 23/09/2019 al viernes 17/01/2020. Horario Lu 8.30, Ma. 10, Vi 8:30.

Trabajo de Aula: traducción y comentario de textos latinos seleccionados de Tito Livio y Plauto.

Trabajo Personal: control de lectura y examen sin diccionario de Terencio, Eunuco.

I. Introducción al conocimiento y estudio de la lengua latina, a través de la traducción de textos en verso y en prosa de épocas preclásica, clásica y postclásica, con comentario de aspectos gramaticales, literarios y culturales que se observen en los mismos.



Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

II. Traducción y comentario de textos latinos de distintas épocas: selecciones de Plauto, Lucrecio, Tito Livio y Plinio el Joven como Trabajo de Aula. Lectura y traducción de Terencio, Eunuco, y de los libros III y IV de la Eneida de Virgilio como Trabajo Personal del alumno.

III. Estudio de los niveles lingüísticos, estilísticos, literarios y culturales en la traducción y en el comentario filológico de dichos textos.

Plan del curso 2020-2021:

I Cuatrimestre. Prof. Dr. Juan Martos Fernández. Horario Lu 8.30, Ma. 10, Vi 8:30.

Trabajo de Aula: traducción y comentario de textos latinos seleccionados de Tito Livio y Plauto.

Trabajo Personal: control de lectura y examen sin diccionario de Terencio, Eunuco.

II Cuatrimestre. Prof. José Solís de los Santos, y Prof.a María Limón Belén Horario Lu, Ma 10, Vi 11:30.

Trabajo de Aula: traducción y comentario de textos latinos seleccionados de Lucrecio (J. Solís) y Plinio el Joven (M. Limón).

Trabajo Personal: control de lectura y examen sin diccionario de Virgilio, Eneida, libro IV (J. Solís).

Actividades formativas y horas lectivas



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

Actividad	Créditos	Horas
B Clases Teórico/ Prácticas	8	80
C Clases Prácticas en aula	4	40

Metodología de enseñanza-aprendizaje

Clases teóricas-prácticas

Ejercicios teórico-prácticos de traducción y análisis filológico de textos latinos de época preclásica, clásica y postclásica, a nivel individual y colectivo.

Clases prácticas

Ejercicios prácticos de traducción y análisis lingüístico de textos latinos de épocas preclásica, clásica y postclásica, a nivel colectivo.

Seminarios

Exposición y debate de cuestiones relacionadas con los contenidos de la asignatura.

Clases prácticas

Ejercicios prácticos de traducción y análisis gramatical de textos latinos de épocas preclásica, clásica y postclásica, a nivel colectivo.

Sistemas y criterios de evaluación y calificación

Los exámenes parciales y finales se ajustarán a la normativa contenida en el artículo 59 del Reglamento General de Actividades Docentes de la USE.

Los exámenes parciales y finales consistirán en la traducción con diccionario y en el comentario filológico de un texto latino, perteneciente a alguna de las épocas consideradas en los contenidos de la asignatura.

El examen del Trabajo Personal consistirá en un ejercicio escrito de traducción sin diccionario y podrá realizarse en los exámenes parciales y en el examen final de junio.



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

En las convocatorias de septiembre y de diciembre el alumno tendrá que examinarse de todos los contenidos de la asignatura, incluido el Trabajo Personal.

Se tendrá en cuenta positivamente el trabajo realizado por el alumno en las clases teóricas y prácticas, a lo largo del curso.

Asimismo se podrán hacer trabajos facultativos en relación con los contenidos de la asignatura Textos latinos II.

Se valorará muy especialmente la progresión de conocimientos en el proceso de aprendizaje, así como la constatable consecución de objetivos y competencias establecidos para la asignatura.

Criterios de calificación del grupo

Los parciales de Textos Latinos II se realizarán de los textos de cada parte según la convocatoria oficial de la Secretaría de la Facultad. Opcionalmente podrán hacerse en horas lectivas controles de traducción con diccionario de los textos de Trabajo de Aula.

Exámenes. Convocatorias oficiales en el portal de la Facultad.

Diciembre: jueves 12 de diciembre de 2019, hora 16:00 - 18:00, aula 100.

Parcial 1er cuatrimestre: viernes 24 de enero de 2020, hora 12:00 - 14:00, aula 114.



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

Parcial 2º cuatrimestre: miércoles 10 de junio de 2020, hora 10:00 - 12:00, aula 114.

Junio final: lunes 22 de junio de 2020, hora 10:00 - 12:00, aula 114.

Septiembre: jueves 10 de septiembre de 2020, hora 09:00 - 11:00, aula 106.

Los exámenes parciales y finales consistirán en la traducción con diccionario con el comentario filológico opcional del texto latino. Los textos seleccionados para cada uno de los exámenes con diccionario de los autores del Trabajo de Aula, Livio, Plauto, Plinio y Lucrecio, podrán ser de aquellas partes incluidas en el temario que no haya dado tiempo a comentar en clase. En los de los exámenes sin diccionario del Trabajo Personal, se proporcionarán varias opciones para que el alumno pueda demostrar en al menos una de éstas su dedicación y provecho en su aprendizaje personal. También se evaluará el reconocimiento mediante breve comentario de algunos de los textos no elegidos por el alumno para su traducción.

Para optar a la Evaluación Continua se deberá asistir en un 60 por ciento a las clases presenciales, según la normativa vigente. En cualquier caso, todos los alumnos podrán optar a subir su calificación en los exámenes parciales oficiales o en el final.

A pesar de esta distribución cuatrimestral de contenidos con 6 créditos, la asignatura anual Textos Latinos II es unitaria y los alumnos conservan la calificación obtenida en cada una de dichas partes hasta la convocatoria de septiembre, pudiendo subir la nota o recuperar en cualquiera de las convocatorias. La extraordinaria de diciembre es competencia del profesorado del siguiente curso.

CALIFICACIÓN

En la calificación de los exámenes se seguirán los siguientes criterios y puntuación:



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

Conocimientos de la gramática latina a través de la traducción del ejercicio: 60 %.

Valoración de la comprensión del texto a través del buen uso del español: 10 %.

Valoración de las notas o comentarios del alumno sobre el texto traducido: 25 %.

No hay exámenes orales, pero se valorarán las intervenciones en clase y tutorías: 5 %.

Repetidas faltas de ortografía y de redacción pueden invalidar el examen, con el consiguiente apercibimiento personal en tutoría.

Se tendrá en cuenta positivamente el trabajo realizado por el alumno en las clases teóricas y prácticas a lo largo del curso, incluidas las dudas expresadas particularmente por correo electrónico y demás seguimientos de las traducciones. Asimismo, se podrán hacer trabajos facultativos en relación con los contenidos de la asignatura. Se valorará muy especialmente la progresión de conocimientos en el proceso de aprendizaje, así como la constatable consecución de objetivos y competencias establecidos para la asignatura.

Creemos necesarias todas estas facilidades para el alumnado en consideración de la amplitud del programa y la dedicación que reclama su preparación y aprendizaje.

Horarios del grupo del proyecto docente

<http://filologia.us.es/horarios-de-clase/>

Calendario de exámenes

<http://filologia.us.es/calendario-de-examenes/>



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

Tribunales específicos de evaluación y apelación

Presidente: CONCEPCION FERNANDEZ MARTINEZ

Vocal: EMMA FALQUE REY

Secretario: JUAN JOSE MARTOS FERNANDEZ

Suplente 1: ROCIO CARANDE HERRERO

Suplente 2: DANIEL LOPEZ-CAÑETE QUILES

Suplente 3: JOSE SOLIS DE LOS SANTOS

Bibliografía recomendada

INFORMACIÓN ADICIONAL

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA Y DICCIONARIOS

Albrecht 1999: Michael von Albrecht, Historia de la literatura romana desde Andronico hasta Boecio [Geschichte der Römischen Literatur von Andronicus bis Boethius. 1994], trad. Dulce Estefanía, Andrés Pociña, Barcelona: Herder, 1999. 2 vols.

Bassols 1956: Mariano Bassols de Climent, Sintaxis latina, Madrid: CSIC, 1956. 2 vols.

Bickel 1982: Ernst Bickel, Historia de la literatura romana [Lehrbuch der Geschichte der römischen Literatur. 1960], trad. J. M. Díaz-Regañón López, Madrid: Gredos, 1982.

Blánquez 1946: Agustín Blánquez Fraile, Diccionario latino?español, I-II, Barcelona: Sopena 1946. 2 vols. ; Diccionario español?latino, ibid. 1966.

Ceccarelli 1999: Luigi Ceccarelli, Prosodia y métrica del latín clásico. Con una introducción a la métrica griega, trad. R. Carande, Sevilla: Servicio de Publicaciones, 1999.



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

Ernout, Meillet 1985: Alfred Ernout, Alfred Meillet, Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire de mots, 4ª ed. corr. y aumen. por J. André, París: Klincksieck 1985 (1ª ed. 1932).

Errandonea 1954: Ignacio Errandonea (dir.), Diccionario del mundo clásico, Barcelona: Labor 1954. 2 vols.

Gaffiot 1934: Félix Gaffiot, Dictionnaire illustré latin-français, París: Hachette 1934.

Grimal 1981: Pierre Grimal, Diccionario de Mitología griega y romana [Dictionnaire de la mythologie grecque et romaine. 1951], trad. F. Payarols, Barcelona: Paidós 1981.

Herrero Llorente 1971: Víctor José Herrero Llorente, La lengua latina en su aspecto prosódico, Madrid: Gredos, 1971.

Hofmann 1958: Johann Baptist Hofmann, El latín familiar [Lateinische Umgangssprache. 1925], trad. J. Corominas, Madrid: CSIC, 1958.

Kenney, Clausen 1989: E. J. Kenney, W.V. Clausen, eds., Literatura Latina [Latin Literature. The Cambridge History of Classical Literature II. 1982], trad. E. Bombín, Madrid: Gredos, 1989.

OCD : S. Hornblower, A. Spawforth, E. Eidinow (eds.), The Oxford Classical Dictionary, 4th ed., Oxford: Clarendon Press, 2012.

OLD : P. G. W. Glare, ed., Oxford Latin Dictionary, Oxford: Clarendon Press, 2012.

Palmer 1984: L. R. Palmer, Introducción al Latín [The Latin Language. 1954], trad Juan José Moralejo y José Luis Moralejo, Barcelona: Ariel, 1984.



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

RAE 2010: Real Academia Española, Ortografía de la lengua española, Madrid: Espasa Calpe, 2010. <http://www.rae.es/recursos/ortografia/ortografia-2010>

Rubio 1982: Lisardo Rubio, Introducción a la Sintaxis Estructural del Latín, Barcelona: Ariel, 1982.

Rubio, González Rolán 1985: Lisardo Rubio, Tomás González Rolán, Nueva gramática latina, Madrid: Coloquio, 1985.

Segura Munguía 1985: Santiago Segura Munguía, Diccionario etimológico latino-español, Madrid: Anaya 1985.

ThIL : Thesaurus linguae Latinae, editus auctoritate et consilio Academiarum quinque Germanicarum Berolinensis, Gottingensis, Lipsiensis, Monacensis, Vindobonensis, Leipzig: Teubner 1900?. <http://www.thesaurus.badw.de/en/tll-digital/tll-open-access.html>

RECURSOS ELECTRÓNICOS Y PORTALES EN LA RED

<http://guiasbus.us.es/lengualiteratura/estudiosclasicos> (Tutoriales para los Estudios Clásicos preparado por la Biblioteca de Humanidades de la Universidad de Sevilla).

<http://clt.brepolis.net.us.debiblio.com/cds/pages/Search.aspx> (Base de Datos de la editorial Brepols. Acceso exclusivo de usuarios de la Universidad de Sevilla)

<http://clasicas.usal.es/> (Portal de la Universidad de Salamanca para la localización de recursos en Internet relacionados con el Mundo Clásico).

<http://expobus.us.es/mundoantiguo/index.htm> (La Antigüedad en el Fondo Antiguo de la Biblioteca



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

de la Universidad de Sevilla).

<http://interclassica.um.es/> (Investigación y Difusión del Mundo Griego y Romano Antiguo. Universidad de Murcia).

<http://www.thesaurus.badw.de/en/tll-digital/tll-open-access.html> (Thesaurus linguae Latinae).

<http://www.thesaurus.badw.de/en/user-tools/index.html> (Index del Thesaurus linguae Latinae).

Explicación del «Index» del ThL en <https://personal.us.es/jsolis/PautascolsThL.pdf>

<http://pomoerium.eu/> (Pomoerium, Classics Resources, containing the latest and noteworthy in research, method and debate in Classics and Biblical Studies around the World)

<http://www.classics.ox.ac.uk/resources/www/index.asp> (Faculty of Classics. University of Oxford).

<http://www.estudiosclasicos.org/> (Sociedad Española de Estudios Clásicos).

<http://www.perseus.tufts.edu/> (El Proyecto Perseus incluye las guías informáticas más completas sobre todos los aspectos del Mundo Clásico, con búsquedas morfológicas y comentarios sintácticos, mapas del mundo antiguo y enlaces con otras universidades).

<http://www.rassegna.unibo.it/> (Rassegna degli Strumenti Informatici per lo Studio dell'Antichità Classica).

<http://corpus.rae.es/cordenet.html> (Corpus Diacrónico del Español. Real Academia Española de la Lengua).



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

<http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/siglalatina.html> (Abreviaturas latinas).

<http://www.oxfordscholarlyeditions.com/page/abbreviations> (Abreviaturas de autores y obras del OLD en Oxford Classical Texts).

Algunos portales en la Red de textos de autores latinos:

<http://www.thelatinlibrary.com/> (The Latin Library).

<http://www.perseus.tufts.edu/> (Perseus).

<http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/> (Agora).

<http://latin.packhum.org/search> (Packard Humanities Institute. PHI).

<http://www.poesialatina.it/index.htm> (Poesía grecolatina con estudios métricos).

<http://carmina-latina.com/> (Poesía latina con escansión de versos).

<http://kaali.linguist.jussieu.fr/CGL/text.jsp> (Corpus de gramáticos latinos).

<http://www.documentacatholicaomnia.eu/> (Patrología y obras eclesiásticas).

<http://www.philological.bham.ac.uk/bibliography/> (Autores latinos humanísticos).



PROYECTO DOCENTE

Textos Latinos II

Grupo 1

CURSO 2020-21

Archivos docentes del Prof. Solís en la Red: <https://personal.us.es/jsolis>

Apuntes de Gramática Latina en <http://personal.us.es/jsolis/gram.htm>

Nociones de Prosodia y Métrica dactílica en <http://personal.us.es/jsolis/metr.htm>

Morfología y Prosodia del Latín Arcaico en <http://personal.us.es/jsolis/arcaico.htm>

Pautas para trabajos filológicos con textos clásicos en <https://personal.us.es/jsolis/pautas.htm>

Explicación del «Index» del ThIL en <https://personal.us.es/jsolis/PautascolsThIL.pdf>

Descarga de documento en Word, plantilla con las características de la normativa, en <https://personal.us.es/jsolis/trabfil.doc>

Plan docente de Textos Latinos II 2019-2020 en <https://personal.us.es/jsolis/TL220.htm>